Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I tutaj ma władzę od arcykapłanów związać wszystkich przywołujących imię Twoje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i tutaj ma władzę od arcykapłanów, aby związać wszystkich,\* którzy wzywają Twojego imienia.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I tutaj ma władzę od arcykapłanów związać wszystkich przywołujących imię Twe".  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I tutaj ma władzę od arcykapłanów związać wszystkich przywołujących imię Twoje |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tutaj też ma pełnomocnictwo od arcykapłanów, aby pojmać wszystkich, którzy wzywają Twojego imienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tutaj także ma władzę od najwyższych kapłanów uwięzić wszystkich, którzy wzywają twego imienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I tu ma moc od najwyższych kapłanów, aby wiązał wszystkie wzywające imienia twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I tu ma moc od nawyższych kapłanów wiązać wszytkie, którzy wzywają imienia twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ma on tutaj władzę od arcykapłanów, aby więzić wszystkich, którzy wzywają Twego imienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ma także upoważnienie od arcykapłanów, aby tutaj uwięzić wszystkich, którzy wzywają imienia twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tutaj także ma władzę od arcykapłanów uwięzić wszystkich, którzy wzywają Twojego imienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otrzymał on od wyższych kapłanów pełnomocnictwo, aby także tutaj więzić tych, którzy wyznają Twoje imię”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I ma od arcykapłanów upoważnienie do zakucia w kajdany wszystkich wzywających Twojego imienia”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ma on upoważnienie od arcykapłanów, aby i tutaj uwięzić tych wszystkich, którzy przyznają się do twego imienia.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ma nawet polecenie od arcykapłanów, by więzić wszystkich Twoich wyznawcówʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тут має владу від архиєреїв - в'язати всіх, що покликаються на твоє ім'я. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także tu ma władzę od arcykapłanów, aby związać wszystkich, co wzywają Twego Imienia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a teraz ma pełnomocnictwo od głównych kohanim, aby pojmać każdego, kto wzywa Twego imienia". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto ma od naczelnych kapłanów upoważnienie, by nakładać więzy na wszystkich, którzy wzywają twego imienia”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podobno ma zgodę od najwyższych kapłanów, aby i tutaj aresztować wszystkich, którzy Tobie ufają. |

1. 1) <x>510 9:2</x>; <x>510 22:5</x>; <x>510 26:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:21</x>; <x>510 9:21</x>; <x>510 22:16</x>; <x>520 10:13</x>; <x>530 1:2</x>; <x>620 2:22</x> [↑](#footnote-ref-3)